

PLEASE RETURN
LIBRARY TO DEPT.
AMERICAN CORPORATION LTD
EXTRAORDINARY



BUITENGEWONE

THE UNION OF SOUTH AFRICA

Government Gazette

Staatskroerant

VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

[Registered at the Post Office as a Newspaper.]

[As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer.]

VOL. CLXIV.] PRICE 6d.

PRETORIA, 9

MAY 1951.

PRYS 6d.

[No. 4604.

All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.

Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linkerbohoek met 'n * gemerk.

GOVERNMENT NOTICE.

The following Government Notice is published for general information:—

DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES.

* No. 1089.]

[9 May 1951.

During the period October, 1950, to March, 1951, representatives of the contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade and of certain countries which had evinced an interest in accession to the said General Agreement, met at Torquay, England, for the purpose of conducting a series of bilateral tariff negotiations.

These negotiations were designed to achieve the following objectives:—

- (a) The modification of certain tariff concessions to which the contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade had committed themselves in the course of previous negotiations conducted within the framework of the General Agreement;
- (b) the exchange of improved or additional reciprocal tariff concessions amongst the aforementioned contracting parties, and
- (c) the fulfilment of the terms of accession to the General Agreement on Tariffs and Trade by those countries which had evinced a desire to accede to the General Agreement on Tariffs and Trade.

The representatives of the participating countries also formulated the necessary legal instruments by means of which the results of the aforementioned tariff negotiations are to be incorporated in the General Agreement.

The Government of the Union of South Africa, in their capacity as a contracting party to the General Agreement on Tariffs and Trade, participated in the Torquay tariff negotiations. The results of these negotiations are at present receiving their consideration and, if approved by them, will be brought into operation in pursuance of the Geneva General Agreement on Tariffs and Trade Act (Act No. 29 of 1948).

The texts of the instruments which are to provide for the incorporation in the General Agreement of the results of the Torquay tariff negotiations, as well as details of the concessions negotiated at Torquay in so far as they are of interest to the Union of South Africa, are appended.

Onderstaande Goewermentskennisgewing word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID.

* No. 1089.]

[9 Mei 1951.

Gedurende die tydperk Oktober 1950 tot Maart 1951 het verteenwoordigers van die kontrakterende partye by die Algemene Ooreenkoms oor Tariewe en Handel, asook verteenwoordigers van sekere lande wat belang gestel het in toetreding tot die gemelde Algemene Ooreenkoms, te Torquay, Engeland, vergader met die doel om 'n reeks bilaterale tariefonderhandelings te onderneem.

Hierdie onderhandelings wat op die volgende doelstelings gemik:—

- (a) Die wysiging van sekere tariefkonsessies waartoe die kontrakterende partye by die Algemene Ooreenkoms oor Tariewe en Handel hulle verbind het in die loop van vorige onderhandelings, onderneem binne die raamwerk van die Algemene Ooreenkoms;
- (b) die uitruil van verbeterde of bykomstige wederkerige tariefkonsessies tussen die voornoemde kontrakterende partye; en
- (c) die nakoming van die voorwaardes van toetreding tot die Algemene Ooreenkoms oor Tariewe en Handel deur dié lande wat 'n begeerde openbaar het om toe te tree tot die Algemene Ooreenkoms oor Tariewe en Handel.

Die verteenwoordigers van die deelnemende lande het ook die nodige wetlike stukke opgestel waardeur die uitslag van die voornoemde tariefonderhandelings ingelyf sal word by die Algemene Ooreenkoms.

Die Regering van die Unie van Suid-Afrika, in sy hoedanigheid van kontrakterende party by die Algemene Ooreenkoms oor Tariewe en Handel, het deelgeneem aan die Torquay-tariefonderhandelings. Die resultate van hierdie onderhandelings word tans deur die regering oorweeg, en indien dit goedgekeur word sal dit in werking gestel word kragtens die Wet op die Geneefse Algemene Ooreenkoms oor Tariewe en Handel (Wet No. 29 van 1948).

Die inhoud van die stukke waarin voorsiening gemaak word vir die inlywing in die Algemene Ooreenkoms van die resultate van die Torquay-tariefonderhandelings, sowel as die besonderhede van die konsessies wat te Torquay afgedwing is sover dit vir die Unie van Suid-Afrika van belang is, volg hierna.

APPENDIX I.

DOCUMENTS TO EMBODY THE RESULTS OF THE TORQUAY TARIFF NEGOTIATIONS.

FINAL ACT OF TORQUAY.

FINAL ACT AUTHENTICATING THE RESULTS OF TARIFF NEGOTIATIONS CONCLUDED AT TORQUAY, BEGINNING SEPTEMBER 28, 1950, AND ENDING 21 APRIL, 1951.

The CONTRACTING PARTIES to the General Agreement on Tariffs and Trade by an intersessional decision of October 30, 1949, decided to arrange for tariff negotiations to begin in September, 1950.

The negotiations, which opened at Torquay on September 28, 1950, and concluded on 21 April, 1951, were of four categories:—

- (a) Negotiations directed towards the accession of countries which had not become contracting parties as a result of the 1947 and 1949 negotiations.
- (b) Negotiations between governments which participated in the Geneva and Annecy conferences without concluding bilateral negotiations and wished to enter into tariff negotiations during 1950.
- (c) Negotiations between governments which concluded tariff negotiations at Geneva or Annecy and desired to enter into negotiations for new or additional reciprocal tariff concessions.
- (d) Negotiations between governments with a view to the making of adjustments in their concessions negotiated at Geneva or Annecy.

As a result of these negotiations, and other negotiations entered into pursuant to procedures established by the CONTRACTING PARTIES, the following instruments were prepared:—

- (a) Decisions agreeing to the accession of the acceding governments (Annex I).
- (b) Torquay Protocol to the General Agreement on Tariffs and Trade (Annex II).
- (c) Declaration on the continued application of the schedules to the General Agreement on Tariffs and Trade (Annex III).

The texts of these instruments in the English and French languages are annexed hereto, and are hereby authenticated, and it is hereby certified that, in each case where a schedule in Annex A to the annexed Torquay Protocol provides treatment for any product less favourable than is provided for the same product in the existing schedule to the General Agreement, appropriate action has been taken to enable effect to be given to such a change.

IN WITNESS WHEREOF, the duly authorized representatives of the governments participating in the negotiations have subscribed their names below.

Done at Torquay, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic, this twenty-first day of April, one thousand nine hundred and fifty-one.

NOTE.—There follows place for the signature of the participating governments.

ANNEX I.

DECISIONS AGREEING TO ACCESSION.

DECISION BY THE CONTRACTING PARTIES AGREEING TO THE ACCESSION OF AUSTRIA TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.

The CONTRACTING PARTIES,

HAVING REGARD to the results of the negotiations directed toward the accession of Austria to the General Agreement on Tariffs and Trade,

AANHANGSEL I.

STUKKE WAT DIE RESULTATE VAN DIE TORQUAY-TARIEFONDERHANDELINGS BELIGGAAM.

FINALE AKTE VAN TORQUAY.

FINALE AKTE TER BEKRAGTING VAN DIE RESULTATE VAN DIE TARIEFONDERHANDELINGS AFGESLUIT TE TORQUAY, WAT OP 28 SEPTEMBER 1950 BEGIN EN OP 21 APRIL 1951 GEËINDIG HET.

Die KONTRAKERENDE PARTYE by die Algemene Ooreenkoms oor Tariewe en Handel het, by wyse van 'n besluit wat tussen die sessies op 30 Oktober 1949 geneem is, besluit om reëlings te tref dat die tariefonderhandelings gedurende September 1950 begin.

Die onderhandelings, wat te Torquay geopen is op 28 September 1950 en voltooi is op 21 April 1951, kan in vier kategorieë ingedeel word:—

- (a) Onderhandelings oor die toetreding van lande wat nie kontrakterende partye geword het ten gevolge van die 1947- en 1949-onderhandelings nie.
 - (b) Onderhandelings tussen regerings wat aan die Genève- en Annecy-konferensies deelgeneem het sonder om bilaterale onderhandelings af te sluit en wat aan die 1950-tariefonderhandelings wou deelneem.
 - (c) Onderhandelings tussen regerings wat reeds te Genève en Annecy tariefonderhandelings afgesluit het en verlang het om aan die onderhandelings deel te neem met die oog op nuwe of bykomende wedersydse tariefkonsessies.
 - (d) Onderhandelings tussen regerings met die doel om verandering in die konsessies wat hulle te Genève en Annecy toegestaan het, aan te bring.
- Ten gevolge van hierdie onderhandelings, asook onderhandelings wat gevoer is ingevolge die prosedure vasgestel deur die KONTRAKERENDE PARTYE, is die volgende stukke opgestel:—
- (a) Besluite waarby tot die toetreding van die toetredende regerings toegestem word (Aanhangsel I).
 - (b) Torquay-protokol tot die Algemene Ooreenkoms oor Tariewe en Handel (Aanhangsel II).
 - (c) Deklarasie oor die voortgesette toepassing van die bylaes tot die Algemene Ooreenkoms oor Tariewe en Handel (Aanhangsel III).

Die inhoud van hierdie stukke, in die Engelse en Franse tale, word aangeheg, en word hierdeur bekratig, en hierby word gesertifiseer dat, in elke geval waar 'n bylae in Aanhangsel A tot die aangehegte Torquay-protokol voorstiening maak vir 'n minder gunstige behandeling van enige produk as wat bepaal word vir dieselfde produk in die bestaande bylaes tot die Algemene Ooreenkoms, die nodige stappe om uitvoering te gee aan so'n verandering reeds gedoen is.

TEN GETUIE WAARVAN die wetlik gemagtigde verteenwoordigers van die regerings wat aan die onderhandelings deelgeneem het, hul name hieronder geteken het.

Getek te Torquay, in 'n enkele kopie, in die Engelse en Franse tale, die teks waarvan in albei gevallen ontentiek is, hierdie een-en-twintigste dag van April van die jaar een duisend nege honderd een-en-vyftig.

OPMERKING.—Dan volg ruimte vir die handtekeninge van die deelnemende regerings.

AANHANGSEL I.

BESLUITE WAARBY DAAR TOT TOETREDE OORENGEKOM WORD.

BESLUITE DEUR DIE KONTRAKERENDE PARTYE WAARBY OORENGEKOM WORD DAT OOSTENRYK TOT DIE ALGEMENE OOREENKOMS OOR TARIEWE EN HANDEL TOETREE.

Die KONTRAKERENDE PARTYE,

MET INAGNEMING VAN die uitslag van die onderhandelings wat ten doel gehad het die toetreding van Oostenryk tot die Algemene Ooreenkoms oor Tariewe en Handel,

DECIDE in accordance with Article XXXIII of the General Agreement,

1. The CONTRACTING PARTIES agree to the accession of the Government of Austria to the General Agreement on the terms relevant to such accession which are provided for in the Torquay Protocol to the General Agreement.

2. This Decision shall be open for signature by contracting parties at Torquay on 21 April 1951 and at the Headquarters of the United Nations from 7 May 1951 until 20 June 1951.

3. This Decision shall constitute a decision of the CONTRACTING PARTIES taken on 21 June 1951, provided that it shall then have been signed by two-thirds of the governments which are at that time contracting parties.

4. The Secretary-General of the United Nations shall promptly furnish a notification of each signature to this Decision to each Member of the United Nations, to each other government which participated in the United Nations Conference on Trade and Employment, and to any other interested government.

NOTE.—Annex I contains a separate identical decision, *mutatis mutandis*, for each other acceding government except Germany. Paragraph 1 of the decision for Germany follows. Each decision contains place for signature by the contracting parties.

Paragraph 1 of the Decision for the Accession of the Federal Republic of Germany.

“1. (a) The CONTRACTING PARTIES agree to the accession of the Government of the Federal Republic of Germany to the General Agreement on the terms relevant to such accession which are provided for in the Torquay Protocol to the General Agreement.

“(b) The CONTRACTING PARTIES further agree that, notwithstanding the provisions of Article I of the General Agreement, the accession of the Government of the Federal Republic of Germany will not require any modification in the present arrangements for, or status of, intra-German trade in goods originating within Germany.

“(c) In according the benefits of the General Agreement to goods exported from the Federal Republic of Germany, the contracting parties will make no distinction between goods originating in the territory of the Federal Republic and those originating in the Western sectors of Berlin.

“(d) The provisions of sub-paragraph 1 (b) and (c) above may be reconsidered at any time at the request of any contracting party, and any decision taken by the CONTRACTING PARTIES in this respect will be taken by a majority of the votes cast.”

ANNEX II.

TORQUAY PROTOCOL

TO

THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.

The Governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on the date of this Protocol (hereinafter called “the present contracting parties” and “the General Agreement” respectively), the Governments of the Republic of Austria, the Federal Republic of Germany, the Republic of Korea, Peru, the Republic of the Philippines and the Republic of Turkey, (hereinafter called “the acceding governments”), and the Oriental Republic of Uruguay, which may accede to the General Agreement under the Annecy Protocol of Terms of Accession in accordance with the Decision of the CONTRACTING PARTIES of November 9, 1950 (hereinafter called “Uruguay”),

BESLUIT ooreenkomstig Artikel XXXIII van die Algemene Ooreenkoms,

1. Die KONTRAKERENDE PARTYE stem toe tot die toetreden van die Regering van Oostenryk tot die Algemene Ooreenkoms onder die betrokke voorwaardes waarvoor voorsiening gemaak is in die Torquay-protokol tot die Algemene Ooreenkoms.

2. Hierdie besluit sal gereed wees vir ondertekening deur die kontrakterende partye te Torquay op 21 April 1951 en by die Hoofkwartier van die Verenigde Nasies vanaf 7 Mei 1951 tot 21 Junie 1951.

3. Hierdie besluit sal ’n beslissing van die Kontrakterende Partye uitmaak soos op 21 Junie 1951, mits dit dan reeds deur twee-derdes van die regerings wat op daardie tydstip kontrakterende partye is, onderteken is.

4. Die Sekretaris-generaal van die Verenigde Nasies moet sonder versuim elke handtekening by hierdie Besluit bekendmaak aan elke lid van die Verenigde Nasies, aan elke ander regering wat aan die Verenigde Nasies se Konferensie oor Handel en Indiensneming deelgeneem het, en aan alle ander belanghebbende regerings.

OPMERKING.—Aanhangsel I bevat ’n afsonderlike identiese besluit, *mutatis mutandis*, vir elke ander toetredende regering, behalwe vir Duitsland. Paragraaf 1 van die besluit vir Duitsland volg hierna. Elke besluit het plek vir ondertekening deur die kontrakterende partye.

Paragraaf 1 van die Besluit vir die toetreden van die Federale Republiek Duitsland.

„1. (a) Die KONTRAKERENDE PARTYE stem toe tot die toetreden van die Regering van die Federale Republiek Duitsland tot die Algemene Ooreenkoms onder die betrokke voorwaardes waarvoor voorsiening in die Torquay-protokol tot die Algemene Ooreenkoms gemaak is.

„(b) Die KONTRAKERENDE PARTYE kom voorts ooreen dat, nieteenstaande die bepalings van Artikel I van die Algemene Ooreenkoms, die toetreden van die Regering van die Federale Republiek Duitsland geen wysiging in die huidige reëlings vir, of status van, *intra*-Duitse handel in goedere met ’n oorsprong in Duitsland, vereis nie.

„(c) By die vergunning van die voorregte kragtens die Algemene Ooreenkoms aan goedere uitgevoer uit die Federale Republiek Duitsland, sal die kontrakterende partye geen onderskeid maak tussen goedere met oorsprong die gebied van die Federale Republiek en goedere met oorsprong die Westelike sektors van Berlyn nie.

„(d) Die bepalings van subparagraph 1 (b) en (c) hierbo mag te eniger tyd, op versoek van ’n kontrakterende party, in heroorweging geneem word, en enige besluit deur die KONTRAKERENDE PARTYE in hierdie verband geneem, sal deur ’n meerderheid van die stemme uitgebring, bepaal word.”

AANHANGSEL II.

TORQUAY-PROTOKOL

TOT DIE

ALGEMENE OOREENKOMS OOR TARIEWE EN HANDEL.

Die Regerings wat kontrakterende partye by die Algemene Ooreenkoms oor Tariewe en Handel is op die datum van hierdie Protokol (hierna onderskeidelik genoem „die huidige kontrakterende partye” en „die Algemene Ooreenkoms”), die Regerings van die Republiek Oostenryk, die Federale Republiek Duitsland, die Republiek Korea, Peru, die Filippynse Republiek, en die Republiek Turkye, (hierna genoem die „toetredende regerings”) en die Oriëntale Republiek Uruguay, wat tot die Algemene Ooreenkoms mag toetree kragtens die Annecy-protokol van Voorwaardes tot Toetreden ooreenkomstig die Besluit van die KONTRAKERENDE PARTYE van 9 November 1950 (hierna genoem „Uruguay”),

HAVING REGARD to the results of the negotiations concluded at Torquay,

HAVE through their representatives agreed as follows:—

1. (a) Each of the acceding governments, with respect to the accession of which a decision under Article XXXIII of the General Agreement has been taken shall, upon the entry into force of this Protocol with respect to it pursuant to paragraph 11, apply provisionally and subject to the provisions of this Protocol:—

- (i) Parts I and III of the General Agreement; and
- (ii) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Protocol.

(b) The obligations incorporated in paragraph 1 of Article I of the General Agreement by reference to Article III thereof and those incorporated in paragraph 2 (b) of Article II by reference to Article VI shall be considered as falling within Part II of the General Agreement for the purpose of this paragraph.

(c) For the purposes of the General Agreement, the schedules contained in Annex B upon their entry into force pursuant to paragraph 11 shall be regarded as schedules to the General Agreement relating to acceding governments.

2. Upon the entry into force of this Protocol with respect to each acceding government, pursuant to paragraph 11 hereof, that government shall become a contracting party as defined in Article XXXII of the General Agreement.

3. (a) On the thirtieth day following the day upon which this Protocol shall have been signed by a present contracting party or Uruguay, or on the forty-sixth day following the date of this Protocol, whichever is the later, the schedule relating to that contracting party or Uruguay contained in Annex A shall enter into force.

(b) Portions of the schedules contained in Annex A which are the result of negotiations and agreement pursuant to paragraph 1 of Article XXVIII of the General Agreement may be made effective, by agreement of the negotiating parties, after the date of this Protocol and prior to the date determined pursuant to sub-paragraph (a): *Provided* that—

(i) compensatory adjustments negotiated in return for withdrawals of or reductions in concessions contained in the existing schedules to the General Agreement may not be made effective later than such withdrawals or reductions, and

(ii) any government proposing to make a portion of its schedule effective pursuant to this subparagraph shall give the Secretary-General of the United Nations at least thirty days' notice of the date on which the proposed action will become effective.

(c) Portions of the schedules contained in Annex A which are the result of negotiations and agreement pursuant to procedures established by the Contracting Parties may be made effective, by agreement of the negotiating parties, prior to the date determined pursuant to sub-paragraph (a): *Provided* that compensatory adjustments negotiated in return for withdrawals of or reductions in concessions contained in the existing schedules to the General Agreement may not be made effective later than such withdrawals or reductions.

MET INAGNEMING van die uitslae van die onderhandelings afgesluit te Torquay,

HET deur hulle verteenwoordigers as volg ooreengekom:—

1. (a) Elke toetredende regering, in verband met die toetreding waarvan 'n besluit kragtens Artikel XXXIII van die Algemene Ooreenkoms geneem is, sal, met die inwerkingtreding van hierdie Protokol met betrekking tot hom ingevolge paragraaf 11, voorlopig en onderworpe aan die voorskrifte van die Protokol, die volgende toepas:—

- (i) Dele I en III van die Algemene Ooreenkoms, en
- (ii) Deel II van die Algemene Ooreenkoms tot die groots moontlike mate wat dit niestrydig is met sy bestaande wetgewing op die datum van hierdie protokol nie.

(b) Die verpligte vervat in paragraaf 1 van Artikel I van die Algemene Ooreenkoms met verwysing na Artikel III daarvan en dié vervat in paragraaf 2 (b) van Artikel II met verwysing na Artikel VI sal beskou word om deel uit te maak van Deel II van die Algemene Ooreenkoms vir die doeleindes van hierdie paragraaf.

(c) Vir die doeleindes van die Algemene Ooreenkoms sal die bylaes vervat in Aanhangel B by die inwerkingtreding daarvan ingevolge paragraaf 11 beskou word as bylaes tot die Algemene Ooreenkoms met betrekking tot toetredende regerings.

2. By die inwerkingtreding van hierdie Protokol met betrekking tot elke toetredende regering, ingevolge paragraaf 11 hiervan, sal so'n regering 'n kontrakterende party word soos omskryf in Artikel XXXII van die Algemene Ooreenkoms.

3. (a) Op die dertigste dag na die dag waarop hierdie Protokol geteken word deur 'n huidige kontrakterende party of deur Uruguay, of op die ses-en-veertigste dag na die datum van hierdie Protokol, na gelang van watter die laatste datum is, sal die bylaes vervat in Aanhangel A wat op die kontrakterende party of op Uruguay betrekking het, in werking tree.

(b) Gedeeltes van die bylaes vervat in Aanhangel A, wat die uitslag van onderhandelings en ooreenkoms ingevolge paragraaf 1 van Artikel XXVIII van die Algemene Ooreenkoms is, mag, by ooreenkoms deur die onderhandelende partye, van toepassing gemaak word na die datum van hierdie Protokol en voor die datum vasgestel kragtens subparagraaf (a), met dien verstande dat—

(i) aanpassings waarop ooreengekom is as vergoeding vir terugtrekkings van of verminderings in konsessies vervat in die bestaande bylaes tot die Algemene Ooreenkoms, nie van toepassing gemaak mag word op 'n later tydstip as sulke terugtrekkings of verminderings nie, en

(ii) enige regering wat van plan is om 'n gedeelte van sy bylae van toepassing te maak ingevolge hierdie subparagraaf moet tenminste dertig dae kennis gee aan die Sekretaris-generaal van die Verenigde Nasies van die datum waarop die voorgestelde stap van toepassing gemaak sal word.

(c) Gedeeltes van die bylaes vervat in Aanhangel A wat die uitslag is van onderhandelings en ooreenkoms kragtens procedures vasgestel deur die Kontrakterende Partye, mag, by ooreenkoms deur die onderhandelende partye, van toepassing gemaak word voor die datum bepaal kragtens subparagraaf (a), met dien verstande dat aanpassings waarop ooreengekom is as vergoeding vir terugtrekkings van of verminderings in konsessies vervat in die bestaande bylaes tot die Algemene Ooreenkoms, nie van toepassing gemaak mag word op 'n later tydstip as sulke terugtrekkings of verminderings nie.

(d) When a schedule has entered into force pursuant to sub-paragraph (a) or when any portion of a schedule has been made effective pursuant to sub-paragraph (b) or (c), such schedule, or portion (together with all provisions of the schedule in Annex A relevant thereto), shall become a schedule to the General Agreement relating to the government in question. In the case of any difference between the treatment provided for a product in a schedule contained in Annex A, and the treatment provided for the same product in an existing schedule to the General Agreement relating to the same government, the treatment provided in the schedule contained in Annex A shall prevail when and so long as effect is given thereto pursuant to the provisions of this Protocol.

(e) For the purposes of this Protocol, the "existing schedules to the General Agreement" shall mean the schedules annexed to the General Agreement and to the Annecy Protocol of Terms of Accession, as modified by: (i) the provisions of any protocol relating to their rectification or modification, or (ii) any other action, which was effective on September 28, 1950, taken pursuant to a specific provision of the General Agreement or to procedures established by the CONTRACTING PARTIES.

4. Any government which has signed this Protocol shall be free at any time to withhold or to withdraw in whole or in part any concession, provided for in the appropriate schedule annexed to this Protocol, in respect of which such government determines that it was initially negotiated with a government which has not signed this Protocol: *Provided* that—

- (i) the government withholding or withdrawing in whole or in part any such concession shall give notice to all contracting parties, acceding governments and Uruguay within thirty days after the date of such withholding or withdrawal and, upon request, shall consult with any contracting party having a substantial interest in a product involved;
- (ii) any such withholding or withdrawal shall cease to be effective on the thirtieth day following the day upon which the government with which it was initially negotiated signs this Protocol; and
- (iii) this paragraph shall not authorize the withdrawal or withholding of any compensatory adjustments resulting from any negotiations and agreement described in sub-paragraphs (b) and (c) of paragraph 3, unless all withdrawals of or reductions in concessions contained in the existing schedules to the General Agreement, in return for which such compensatory adjustments were negotiated, are withheld or withdrawn for the same period of time.

5. (a) In each case in which Article II of the General Agreement refers to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the schedules annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

(b) In each case in which paragraph 6 of Article V, sub-paragraph 4 (d) or Article VII, and sub-paragraph 3 (c) of Article X of the General Agreement refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of each acceding government shall be March 24, 1948.

(c) In the case of the references in paragraph 11 of Article XVIII of the General Agreement to September 1, 1947 and October 10, 1947, the applicable dates in respect to each acceding government shall be November, 1950 and January 15, 1951, respectively.

(d) In the case of the reference in paragraph 1 of Article XXVIII of the General Agreement to January 1, 1951, the applicable date in respect of the schedules annexed to this Protocol shall be January 1, 1954.

(d) Wanneer 'n bylae in werking getree het kragtens subparagraph (a), of as enige gedeelte van 'n bylae van toepassing gemaak is kragtens subparagraph (b) of (c), sal so'n bylae of gedeelte daarvan (tesame met al die voorskrifte van die bylae tot Aanhangsel A wat van toepassing is daarop) 'n bylae word van die Algemene Ooreenkoms vir sover dit die betrokke regering betref. In geval van enige verskil in die behandeling voorgeskryf vir 'n produk in 'n bylae vervat in Aanhangsel A en die behandeling voorgeskryf vir dieselfde produk in 'n bestaande bylae tot die Algemene Ooreenkoms op dieselfde regering van toepassing, sal die behandeling soos voorgeskryf in die bylae vervat in Aanhangsel A van krag bly wanneer en solank dit toegepas word kragtens die voorskrifte van hierdie Protokol.

(e) Vir die doeleindes van hierdie Protokol beteken die „bestaande bylaes tot die Algemene Ooreenkoms” die bylaes aangeheg aan die Algemene Ooreenkoms en aan die Annecy-protokol van die Voorwaardes tot Toetrede, soos gewysig deur (i) die voorskrifte van enige protokol betreffende hulle verbetering of wysiging, of (ii) enige ander stappe wat van krag was op 28 September 1950, en wat gedoen was kragtens 'n spesifieke voorskrif van die Algemene Ooreenkoms of volgens procedures vasgestel deur die KONTRAKTERENDE PARTYE.

4. Dit sal enige regering wat hierdie Protokol onderteken het, vrystaan om te eniger tyd, in sy geheel of gedeeltelik, 'n konsessie waarvoor voorsiening in die betrokke bylae tot hierdie Protokol gemaak is, en in verband waarmee so'n regering vasstel dat die regering waarmee oorspronklik daaroor onderhandel was nie hierdie Protokol onderteken het nie, te weerhou of terug te trek, met dien verstande dat—

- (i) die regering wat so'n konsessie in sy geheel of gedeeltelik weerhou of terugtrek kennis sal gee aan al die kontrakterende partye, toetredende regering en Uruguay, binne dertig dae na die datum van so'n weerhouding of terugtrekking, en, op versoek, met enige kontrakterende party wat enige aansienlike belang in die betrokke produk het, samesprekings sal hou;
- (ii) sodanige weerhouding of terugtrekking moet ophou om van toepassing te wees op die dertigste dag na die dag waarop die regering met wie daaroor oorspronklik onderhandel is hierdie Protokol teken; en
- (iii) hierdie paragraaf nie die terugtrekking of weerhouding van enige kompenserende aanpassings wat spruit uit enige onderhandelings en ooreenkoms omskryf in subparagraphs (b) en (c) van paragraaf 3, magtig nie, tensy alle terugtrekkings van of verminderings in konsessies vervat in die bestaande bylaes tot die Algemene Ooreenkoms, waarvoor sulke kompenserende aanpassings beding was, weerhou of teruggetrek word vir dieselfde tydperk.

5. (a) In elke geval waarin Artikel II van die Algemene Ooreenkoms na die datum van daardie Ooreenkoms verwys, sal die datum van toepassing op die bylaes aangeheg aan die Protokol die datum van hierdie Protokol wees.

(b) In elke geval waarin paragraaf 6 van Artikel V, subparagraph 4 (d) van Artikel VII, en subparagraph 3 (c) van Artikel X van die Algemene Ooreenkoms verwys na die datum van daardie Ooreenkoms, sal die toepaslike datum in die geval van elke toetredende regering 24 Maart 1948 wees.

(c) In die geval van die verwysings in paragraaf 11 van Artikel XVIII van die Algemene Ooreenkoms na 1 September 1947 en 10 Oktober 1947 sal die toepaslike datums in die geval van elke toetredende regering onderskeidelik 1 November 1950 en 15 Januarie 1951, wees.

(d) In die geval van die verwysing in paragraaf 1 van Artikel XXVIII van die Algemene Ooreenkoms na 1 Januarie 1951 sal die toepaslike datum in die geval van die bylaes aan hierdie Protokol aangeheg 1 Januarie 1954 wees.

6. (a) The text of paragraph 1 of Article XXVIII of the General Agreement shall be amended by the deletion of "On or after January 1, 1951" and the substitution therefor of "On or after January 1, 1954".

(b) Signature of this Protocol in accordance with paragraph 10 shall be deemed to constitute the deposit of an instrument of acceptance of the amendment set forth in sub-paragraph (a), within the meaning of Article XXX, paragraph 2, of the General Agreement.

(c) The amendment set forth in sub-paragraph (a) shall become effective, in accordance with Article XXX, paragraph 1, of the General Agreement, when this Protocol shall have been signed by two-thirds of the governments which are at that time contracting parties.

(d) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (c), the amendment set forth in sub-paragraph (a) shall not become effective in respect of concessions initially negotiated by a contracting party which has signed this Protocol with a contracting party which has not signed either this Protocol or the Declaration on the Continued Application of the Schedules of the General Agreement annexed to the Final Act signed at Torquay on 21 April 1951.

7. (a) The provisions of the General Agreement to be applied by an acceding government shall be those contained in the text annexed to the Final Act of the Second Session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment as rectified, amended, supplemented, or otherwise modified by such of the following instruments:—

Protocol Modifying Certain Provisions, signed at Havana on March 24, 1948;
 Special Protocol Relating to Article XXIV, signed at Havana on March 24, 1948;
 Special Protocol Modifying Article XIV, signed at Havana on March 24, 1948;
 Protocol of Rectifications signed at Havana on March 24, 1948;
 Protocol Modifying Part I and Article XXIX, signed at Geneva on September 14, 1948;
 Protocol Modifying Part II and Article XXVI, signed at Geneva on September 14, 1948;
 Second Protocol of Rectifications, signed at Geneva on September 14, 1948;
 Declaration of May 9, 1949, relating to Section E of Schedule XIX;
 Declaration of August 11, 1949, relating to Section B of Schedule XIX;
 Protocol Modifying Article XXVI, signed at Annecy on August 13, 1949;
 Protocol Replacing Schedule I (Australia) signed at Annecy on August 13, 1949;
 Protocol Replacing Schedule VI (Ceylon) signed at Annecy on August 13, 1949;
 First Protocol of Modifications, signed at Annecy on August 13, 1949;
 Third Protocol of Rectifications, signed at Annecy on August 13, 1949;
 Annecy Protocol of Terms of Accession, signed at Annecy on October 10, 1949;
 Fourth Protocol of Rectifications, signed at Geneva on April 3, 1950;
 Fifth Protocol of Rectifications, signed at Torquay on December 16, 1950;

and by such other instruments drawn up by the CONTRACTING PARTIES, as may have become effective by the day on which this Protocol enters into force for that government.

(b) Signature of this Protocol by an acceding government shall constitute an acceptance of the rectifications, amendments, supplementations or other modifications of the General Agreement by such of

6. (a) Die teks van paragraaf 1 van Artikel XXVIII van die Algemene Ooreenkoms sal gewysig word deur die woorde „Op of na 1 Januarie 1951” te vervang deur die woorde „Op of na 1 Januarie 1954”.

(b) Ondertekening van hierdie Protokol ooreenkomstig paragraaf 10 sal beskou word as inlewering van stukke van aanname van die wysiging uiteengesit in subparagraph (a), binne die betekenis van Artikel XXX, paragraaf 2, van die Algemene Ooreenkoms.

(c) Die wysiging uiteengesit in subparagraph (a) sal van toepassing word, ooreenkomstig Artikel XXX, paragraaf 1, van die Algemene Ooreenkoms, wanneer hierdie Protokol onderteken is deur twee-derdes van die regerings wat ten tye daarvan kontrakterende partye is.

(d) Neteenstaande die voorskrifte van subparagraph (c), sal die wysiging uiteengesit in subparagraph (a) nie van toepassing word in die geval van koncessies wat oorspronklik beding is deur 'n kontrakterende party wat hierdie Protokol geteken het met 'n kontrakterende party wat nog hierdie Protokol, nog die Deklarasie op die Voortgesette Toepassing van die Bylae tot die Algemene Ooreenkoms aangeheg aan die Finale Akte geteken te Torquay op 21 April 1951, geteken het nie.

7. (a) Die voorskrifte van die Algemene Ooreenkoms wat toegepas moet word deur 'n toetredende regering sal dié wees wat vervat is in die teks aangeheg aan die Finale Akte van die Tweede Sessie van die Voorlopige Komitee van die Verenigde Nasies se Konferensie oor Handel en Indiensneming, soos verbeter, gewysig, aangevul, of andersins verander deur enige van die volgende stukke:—

Protokol ter Wysiging van Sekere Voorskrifte, geteken te Havana op 24 Maart 1948.
 Spesiale Protokol betreffende Artikel XXIV, geteken te Havana op 24 Maart 1948.
 Spesiale Protokol ter Wysiging van Artikel XIV, geteken te Havana op 24 Maart 1948.
 Protokol van Verbeterings geteken te Havana op 24 Maart 1948.
 Protokol ter Wysiging van Deel I van Artikel XXIX, geteken te Genève op 14 September 1948.
 Protokol ter Wysiging van Deel II en Artikel XXVI, geteken te Genève op 14 September 1948.
 Tweede Protokol van Verbeterings, geteken te Genève op 14 September 1948.
 Deklarasie van 9 Mei 1949, betreffende Seksie E van Bylae XIX.
 Deklarasie van 11 Augustus 1949, betreffende Seksie B van Bylae XIX.
 Protokol ter Wysiging van Artikel XXVI, geteken te Annecy op 13 Augustus 1949.
 Protokol ter Vervanging van Bylae I (Australië) geteken te Annecy op 13 Augustus 1949.
 Protokol ter Vervanging van Bylae VI (Ceylon) geteken te Annecy op 13 Augustus 1949.
 Eerste Protokol van Wysigings, geteken te Annecy op 13 Augustus 1949.
 Derde Protokol van Verbeterings, geteken te Annecy op 13 Augustus 1949.
 Annecy-protokol van Voorwaardes tot Toetrede, geteken te Annecy op 10 Oktober 1949.
 Vierde Protokol van Verbetering, geteken te Genève op 3 April 1950.
 Vyfde Protokol van Verbeterings, geteken te Torquay op 16 Desember 1950,

en deur sulke ander stukke, deur die KONTRAKTERENDE PARTYE opgestel, wat van toepassing word op die dag waarop hierdie Protokol van krag word vir daardie regering.

(b) Ondertekening van hierdie Protokol deur 'n toetredende regering beteken die aanvaarding van die verbeterings, veranderings en aanvullings of ander wysigings van die Algemene Ooreenkoms deur die

the instruments named in sub-paragraph (a), and by such other instruments drawn up by the CONTRACTING PARTIES and open for acceptance, as may not have become effective by the date on which this Protocol enters into force for that government, such acceptance to take effect upon the same day as the signature of this Protocol by that government.

(c) Without prejudice to any action taken by a contracting party under Article XXXV, signature of this Protocol by a contracting party or Uruguay shall constitute, except as it may specify otherwise at the time of signature, an acceptance of the rectifications, amendments, supplementations or other modifications of the General Agreement by such of the instruments named in sub-paragraph (a) and by such other instruments drawn up by the CONTRACTING PARTIES and open for acceptance, as had not been signed or accepted by that contracting party or Uruguay, such acceptance to take effect on the day of signature.

8. Any acceding government which has signed this Protocol shall be free to withdraw its provisional application of the General Agreement and such withdrawal shall take effect on the sixtieth day following the day on which written notice of such withdrawal is received by the Secretary-General of the United Nations.

9. (a) Any acceding government which has signed this Protocol and has not given notice of withdrawal under paragraph 8, may, on or after the date on which the General Agreement enters into force pursuant to Article XXVI thereof, accede to that Agreement upon the applicable terms of this Protocol by deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations. Such accession shall take effect on the day on which the General Agreement enters into force pursuant to Article XXVI, or on the thirtieth day following the day of the deposit of the instrument of accession, whichever shall be the later.

(b) Accession to the General Agreement pursuant to sub-paragraph (a) shall, for the purpose of paragraph 2 of Article XXXII of that Agreement, be regarded as acceptance of the Agreement pursuant to paragraph 3 of Article XXVI thereof.

10. (a) The original text of this Protocol shall be opened for signature at Torquay by present contracting parties and acceding governments on 21 April, 1951. It shall thereafter be deposited with the Secretary-General of the United Nations and shall be open for signature at the Headquarters of the United Nations from 7 May 1951 to 21 October 1951 by present contracting parties and acceding governments, and by Uruguay, provided Uruguay shall previously have signed the Annecy Protocol of Terms of Accession in accordance with the decision of the Contracting Parties of 9 November 1950.

(b) The Secretary-General of the United Nations shall promptly furnish a certified copy of this Protocol and a notification of each signature to this Protocol, of each deposit of an instrument of accession under paragraph 9 (a) and of each notice under paragraph 3 (b) or 8, to each Member of the United Nations, to each government which participated in the United Nations Conference on Trade and Employment, and to any other interested government.

(c) The Secretary-General is authorized to register this Protocol in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

11. Provided a decision under Article XXXIII of the General Agreement has been taken agreeing to the accession of an acceding government, this

stukke genoem in subparagraph (a) en deur sodanige ander dokumente wat opgestel is deur die KONTRAKERENDE PARTYE en nog oop is vir aaneming indien dit nie van krag was op die datum waarop hierdie Protokol vir daardie regering van krag geword het nie, sal so'n aanvaarding van krag word op dieselfde dag wat hierdie Protokol deur daardie regering onderteken word.

(c) Sonder om afbreuk te doen aan enige stappe deur 'n kontrakterende party gedoen ingevolge Artikel XXXV, sal ondertekening van hierdie Protokol deur 'n kontrakterende party of Uruguay betrek die aanvaarding, tensy hy anders spesifiseer ten tye van die ondertekening, van die verbeterings, veranderings, aanvullings of ander wysigings van die Algemene Ooreenkoms deur enige van die stukke genoem in subparagraph (a) en deur die ander stukke wat opgestel is deur die KONTRAKERENDE PARTYE en oop is vir aaneming indien dit nog nie onderteken of aangeneem is deur daardie kontrakterende party of Uruguay nie, sal so'n aaneming van krag word op die dag van ondertekening.

8. Elke toetredende regering wat hierdie Protokol onderteken het sal vry wees om sy voorlopige toepassing van die Algemene Ooreenkoms terug te trek en so'n terugtrekking sal van krag word op die sestigste dag na die dag waarop skriftelike kennis van so'n terugtrekking ontvang is deur die Sekretaris-generaal van die Verenigde Nasies.

9. (a) Elke toetredende regering wat hierdie Protokol onderteken het en nie kennis van terugtrekking ingevolge paragraaf 8 gegee het nie, mag, op of na die datum waarop die Algemene Ooreenkoms van krag word ingevolge Artikel XXVI daarvan, toetree tot die Ooreenkoms op die voorwaardes van toepassing op hierdie Protokol deur middel van die indiening van 'n dokument van toetrede by die Sekretaris-generaal van die Verenigde Nasies. So'n toetrede sal van toepassing word op die dag waarop die Algemene Ooreenkoms van krag word ingevolge Artikel XXVI, of op die dertigste dag na die dag van indiening van die dokument van toetrede, na gelang van watter dag die laatste is.

(b) Toetrede tot die Algemene Ooreenkoms ingevolge subparagraph (a) sal, vir die doel van paragraaf 2 van Artikel XXXII van daardie Ooreenkoms, beskou word as aaneming van die Ooreenkoms ingevolge paragraaf 3 van Artikel XXVI daarvan.

10. (a) Die oorspronklike teks van hierdie Protokol sal te Torquay oopgestel word vir ondertekening deur die bestaande kontrakterende partiee en die toetredende regerings op 21 April 1951. Dit sal daarna ingedien word by die Sekretaris-generaal van die Verenigde Nasies en sal oop wees vir ondertekening by die Hoofkwartier van die Verenigde Nasies vanaf 7 Mei 1951 tot 21 Oktober 1951 deur die bestaande kontrakterende partiee en die toetredende regerings, en deur Uruguay, mits Uruguay tevore al die Annecy-protokol van Voorwaardes van Toetrede onderteken het ingevolge die besluit van die kontrakterende partiee op 9 November 1950.

(b) Die Sekretaris-generaal van die Verenigde Nasies sal sonder versuim 'n gewaarmerkte afskrif van hierdie Protokol en 'n kennisgewing van elke handtekening tot hierdie Protokol, van elke indiening van 'n dokument van aaneming ingevolge paragraaf 9 (a), en van elke kennisgewing ingevolge paragraaf 3 (b) of 8, aan elke Lid van die Verenigde Nasies, aan elke regering wat deelgeneem het aan die Verenigde Nasies se Konferensie oor Handel en Indiensneming, en aan enige ander belanghebbende regering verskaf.

(c) Die Sekretaris-generaal word gemagtig om hierdie Protokol ooreenkomsdig Artikel 102 van die Handves van die Verenigde Nasies te registrer.

11. Mits 'n besluit ingevolge Artikel XXXIII van die Algemene Ooreenkoms geneem is, waarby toegestem is tot die toetrede van 'n toetredende regering, sal hierdie Protokol, met inbegrip van die bylae

Protocol, including the schedule relating to that acceding government contained in Annex B, shall enter into force for that acceding government—

- (a) on 20 July 1951, if this Protocol has been signed by that acceding government by 20 June 1951, or
- (b) on the thirtieth day following the day upon which it shall have been signed by that acceding government, if it has not been signed by that acceding government, by 20 June, 1951.

12. The date of this Protocol shall be 21 April 1951.

DONE at Torquay, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic, except as otherwise specified with respect to schedules annexed hereto.

NOTE.—There follows a signature page for the contracting parties, Uruguay and acceding governments.

ANNEX A.

SCHEDULES OF PRESENT CONTRACTING PARTIES AND URUGUAY.

ANNEX B.

SCHEDULES OF ACCEDING GOVERNMENTS.

ANNEX III.

DECLARATION ON THE CONTINUED APPLICATION OF THE SCHEDULES TO THE GENERAL AGREEMENT OF TARIFFS AND TRADE.

The Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "the General Agreement").

DESIRING to continue the application of the schedules to the General Agreement until January 1, 1954,

HAVING taken note of the modifications made in accordance with the provisions of Article XXVIII of the General Agreement in certain items of the said schedules, which modifications are incorporated in Annex A to the Torquay Protocol to the General Agreement, dated today,

HEREBY DECLARE that they will not invoke prior to January 1, 1954, the provisions of paragraph 1 of Article XXVIII of the General Agreement to modify or cease to apply the treatment which they have agreed to accord under Article II of the General Agreement to any product described in the appropriate schedule annexed to the General Agreement.

The provisions of the preceding paragraph shall not apply to concessions initially negotiated with a government with respect to which neither this Declaration nor the Torquay Protocol to the General Agreement is in effect.

The original of this Declaration shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations who is authorised to register this Declaration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

The Secretary-General of the United Nations shall promptly furnish a certified copy of this Declaration to each Member of the United Nations, to each other government which participated in the United Nations Conference on Trade and Employment, and to any other interested government.

IN WITNESS whereof the respective representatives, duly authorised, have signed the present Declaration.

DONE at Torquay, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic, this twenty-first day of April, one thousand nine hundred and fifty-one.

NOTE.—There follows place for the signatures of the contracting parties.

betreffende die toetredende regering vervat in Aanhangsel B, van krag word vir daardie toetredende regering—

- (a) op 20 Julie 1951, indien hierdie Protokol deur die betrokke toetredende regering teen 20 Junie 1951 onderteken is, of
- (b) op die dertigste dag na die dag waarop dit onderteken is deur die betrokke toetredende regering, indien dit nie deur daardie toetredende regering teen 20 Junie 1951 onderteken is nie.

12. Die datum van hierdie Protokol sal 21 April 1951 wees.

GETEKEN te Torquay, in 'n enkel kopie, in die Engelse en Franse tale, die teks waarvan in albei gevallen outentiek is behalwe waar anders bepaal wat betref die bylaes wat hierby aangeheg word.

OPMERKING.—Dan volg 'n bladsy vir die handtekenings van die kontrakterende partye, Uruguay en die toetredende regerings.

AANHANGSEL A.

BYLAES VAN DIE BESTAANDE KONTRAKTERENDE PARTYE EN URUGUAY.

AANHANGSEL B.

BYLAES VAN DIE TOETREDENDE REGERINGS.

AANHANGSEL III.

DEKLARASIE BETREFFENDE DIE VOORTGESETTE TOEPASSING VAN DIE BYLAES TOT DIE ALGEMENE OOREENKOMS OOR TARIEWE EN HANDEL.

Die Kontrakterende Partye by die Algemene Ooreenkoms oor Tariewe en Handel (hierna genoem „die Algemene Ooreenkoms“)

WAT VERLANG om die bylaes tot die Algemene Ooreenkoms verder van toepassing te maak tot 1 Januarie 1954, en

WAT KENNIS GENEEM HET van die wysings gemaak ingevolge die bepalings van Artikel XXVIII van die Algemene Ooreenkoms in sekere van die genoemde bylaes—dié veranderings is vervat in Aanhangsel A tot die Torquay-protokol tot die Algemene Ooreenkoms wat vandag gedateer is—

VERKLAAR HIERMEE dat hulle nie voor 1 Januarie 1954 die bepalings van paragraaf 1 van Artikel XXVIII van die Algemene Ooreenkoms waarkragtens die behandeling van enige produk beskryf in die betrokke bylae aangeheg aan die Algemene Ooreenkoms waarop huile ooreengekom het om dit toe te pas kragtens Artikel II van die Algemene Ooreenkoms, gewysig of gestaak kan word, toe te pas voor 1 Januarie 1954 nie.

Die bepalings van die voorgaande paragraaf sal nie van toepassing wees op konsessies waarvoor in die eerste plek onderhandel is met 'n regering vir wie nog hierdie Deklarasie nog die Torquay-protokol tot die Algemene Ooreenkoms van krag is nie.

Die oorspronklike van hierdie Deklarasie sal ingedien word by die Sekretaris-generaal van die Verenigde Nasies, wat gemagtig is om hierdie Deklarasie te registreer ingevolge Artikel 102 van die Handves van die Verenigde Nasies.

Die Sekretaris-generaal van die Verenigde Nasies sal sonder versuim 'n gewaarmerkte afskrif van hierdie Deklarasie aan elke Lid van die Verenigde Volke, aan elke regering wat deelgeneem het aan die Verenigde Nasies se Konferensie oor Handel en Indiensneming en aan enige ander belanghebbende regering verskaf.

TEN GETUIE WAARVAN die onderskeie gemagtigde verteenwoordigers hierdie Deklarasie onderteken het.

GETEKEN te Torquay, in 'n enkele kopie, in die Engelse en Franse tale, beide tekste waarvan outentiek is, op hede die een-en-twintigste dag van April, een duisend negehonderd een-en-vyftig.

OPMERKING.—Dan volg ruimte vir die handtekeninge van die kontrakterende partye.

APPENDIX II.

TARIFF CONCESSIONS NEGOTIATED AT TORQUAY WHICH ARE OF INTEREST TO THE UNION OF SOUTH AFRICA.

SECTION A.

Schedule showing the new Tariff Concessions granted by the Union of South Africa and the modifications of original tariff concessions negotiated pursuant to Article XXVIII of the General Agreement on Tariffs and Trade.
 NOTE.—Where an item in this Schedule is marked in column 1 by a cross (+) it is to be understood that the item replaces the item appearing under the same tariff reference in the Geneva or Annecy Schedule, or in both, as a result of negotiations under Article XXVIII of the General Agreement.

PART I.

MOST-FAVoured-NATION TARIFF.

<i>South African Tariff Item Number.</i>	<i>Description of Products.</i>	<i>Rate of Duty.</i>
15	Corn and grain, excluding infants' or diabetics' foods, patent or proprietary foods, or corn or grain prepared as vegetables— Barley: Malted.....per 100 lb. 2s. Plus a suspended duty of.....per 100 lb. 1s.	
Ex (b) (ii)	Fruits: Drained glacé cherries, sweetened..... Dried figs.....per lb. Free. 33 (a) (ii)	2d.
Ex (b) (d)	Nuts, edible: Coconuts— Desiccated, unsweetened..... Bird seed, n.e.e..... ad valorem per lb. 10 per cent. or ad valorem 20 per cent.	
22		1d.
Ex (b) (d)		
33 (a) (ii)		
40 (2)		
	whichever duty shall be the greater	
46	Vegetables— Truffles, tinned or otherwise preserved.....	Free.
Ex (b)		
67 (a) (i) (iv)	Furs: Fur skins— raw, cleaned and dried but otherwise unmanufactured..... shaped pieces, known as "sacs", "plates" and "crosses", not otherwise worked up..... ad valorem 20 per cent.	
+ 69 (f) (i)	Hats, caps and bonnets, and hoods and shapes: Ladies— trimmed (but linings, bands and borders do not constitute trimming) ad valorem 30 per cent.	
70	Hosiery: Stockings of artificial fibres.....	Concession withdrawn.
71	Laces, lace curtaining, lace flouncing and lace embroidery, in the piece or in the form of insertions or medallions..... Millinery, drapery, haberdashery and textile articles of furnishing and napery, n.e.e.: Handkerchiefs..... Combs..... Trimming feathers..... Pins and needles.....	5 per cent.
73 (1) (a) ex (i) (x)		15 per cent.
Ex (b) (b)		15 per cent.
76	Piece goods, not being canvas, blanketing or kaffir sheeting— Note.—In the case of piece goods exceeding 30 inches in width, "yard" shall mean 36 inches by 30 inches in width, and the free-on-board price and the duty at per yard shall be calculated proportionately to the width.	Free.
+ (c) (i)	Other woven fabrics in the piece, n.e.e.— containing 50 per cent. or more by weight of rayon..... ad valorem or per yard less ad valorem 5 per cent.	Concession withdrawn.
		20 per cent.
		25 per cent.
		25 per cent.
88 (ii) Ex (iv)	whichever duty shall be the greater and in addition..... containing more than 50 per cent. by weight of silk..... containing 50 per cent. or more by weight of flax.....	5 per cent.
90	Boilers, steam, industrial; boiler tubes; feed water evaporators and heaters and regulators, oil eliminators, mechanical stokers, automatic burners, economisers, soot blowers, draught fans, dust collectors, steam accumulators, deaerators, air heaters, and super-heaters, used directly in conjunction with industrial steam boilers; but excluding structural steelwork for staging and platforms.....	Free.
106	Buckets, household and sanitary.....	20 per cent.
108 (a)	Filing cabinets, steel.....	25 per cent.
110 (a) (d)	Firearms: Guns and rifles, including barrels therefor, single, n.e.e..... And in addition.....	£1. 15 per cent.
Ex 113 ex (1) ex (5)	Furniture: Bedsteads, metal..... Venetian blinds, metal.....	20 per cent.
116 ex (f)	Hinges.....	20 per cent.
118 ex (a)	Lawn mowers.....	10 per cent.
	Lamps and lampware, excluding motor vehicle and cycle lamps and lampware: Parts of incandescent lamps for liquid fuel (oil) of pressure type..... Machinery, apparatus, appliances and implements, n.e.e., but excluding material, domestic machines, and vehicles:	10 per cent.
	Binders, brooders, chaff cutters, cultivators other than hand cultivators, disc-cultivating drills, disc harrows, disc ploughs, drills including combined grain and fertilizer drills for sowing small grain, fertilizer distributors, hay rakes, header harvesters including auto headers and engine-functioned header harvesters, incubators, mowers ground drive and power-take-off types, pick-up hay balers mobile types, planters, reapers, reaper-binders, scarifiers, seeders, strippers including stripper harvesters, threshing machines; parts for the above classes of machines and implements.....	5 per cent.
129 (e) (i) (ii)	Motor-cars, excluding radio apparatus— Parts and materials (excluding such materials as are elsewhere provided for free of duty and batteries, tyres and tubes) for the building and equipment in the Union of motor-cars imported unassembled— in the form prescribed by the Minister and under such conditions as he may impose..... Note.—The Union of South Africa retains the right for the Minister (of Finance) to amend or delete the prescribed form in which, and the conditions under which, parts and materials must be imported to qualify for entry under item 129 (e) (i). Other.....per 100 lb. £1. 3s.	9s. 6d.

<i>South African Tariff Item Number.</i>	<i>Description of Products.</i>	<i>Rate of Duty.</i>
+ 147 (f) (i)	Tractors of the mechanical horse type for the haulage of detachable semi-trailers.... NOTE.—The products provided for under the above item shall be exempt from ordinary most-favoured-nation customs duties which exceed the preferential duties of such products by more than 5 per cent. <i>ad valorem</i> .	—
+ (ii)	Other tractors of the wheel type..... NOTE.—There shall be no preference on this item.	—
+ (iii)	Tractors of the crawler or track-laying type..... NOTE.—There shall be no preference on this item.	—
+ (iv)	Parts of tractors..... NOTE.—There shall be no preference on this item.	—
149 (1) ex (e)	Numbering machines (stamps), not being for the printing or bookbinding industry <i>ad valorem</i>	5 per cent.
162 (a) (i)	Cements, cement clinker and concrete proofers: Cement for building purposes, including hydraulic lime.....per 400 lb.	1s. 3d.
167	Earthenware and stoneware, n.e.e., including sanitary pans, urinals, sinks and lavatory basins..... <i>ad valorem</i>	20 per cent.
172 (b) (ii)	Glassware, chinaware and porcelainware: Chinaware and porcelainware, n.e.e., including household crockery of earthenware.....	Concession withdrawn.
186 (b)	Tiles: Wall, earthenware— White and cream.....per square yard Black and coloured.....per square yard	1s. 3d. 1s. 9d.
(i)		
(ii)		
202	Oils, vegetable, animal and fish, n.e.e.: Palm and palm kernel, crude or unrefined..... <i>ad valorem</i>	20 per cent.
Ex 213	Acids: Chromic.....	Concession withdrawn.
Ex (d)	Potassium: Bichromate, in bulk.....	Concession withdrawn.
Ex 241	Boots and shoes: Infants' and surgical— Infants', sizes 0 to 2½..... Infants', sizes 3 to 6½.....	Concession withdrawn. Concession withdrawn.
251	Boxes, wooden, empty or in shooks: For packing citrus fruits..... NOTE.—There shall be no preference on this item.	—
263 (a) (ii)	Casks, wooden, n.e.e., empty or in staves..... <i>ad valorem</i>	15 per cent.
266	Wood: Ceiling and flooring boards, planed, tongued and grooved; and parquet and laminated flooring..... <i>ad valorem</i>	3 per cent.
279 (b)	Plus a suspended duty of..... <i>ad valorem</i>	7 per cent.
295	Paper: Waxed..... Sensitized.....	Concession withdrawn. Concession withdrawn.
Ex (b)	Printed, ruled, lithographed and embossed matter (not being metal and excluding embossed paper serviettes, d'oyles and paper mats): Catalogues, price lists and trade publications of firms or persons having no established place of business in the Union, and no permanent agent holding stocks in the Union..... Publications and advertising matter relating to fairs, exhibitions and travel in countries outside the Union.....	Free.
Ex (e)	Stationery, n.e.e.: Date stamps..... <i>ad valorem</i>	Free.
296	Fish hooks..... <i>ad valorem</i>	Free.
(g) (ii)	Vessels: Boats (except fishing boats), launches and yachts, n.e.e., of a class or kind ordinarily built in the Union..... <i>ad valorem</i>	15 per cent.
(iii)	Boats, fishing, of a class or kind ordinarily built in the Union..... <i>ad valorem</i>	5 per cent.
297	Sausage casings, n.e.e..... <i>ad valorem</i>	25 per cent.
Ex (b)	Synthetic and rayon staple fibre..... <i>ad valorem</i>	20 per cent.
307 ex (2)		5 per cent.
330 (a) (i)		Free.
(ii)		
Ex 335		
Ex 335		

AANHANGSEL II.

TARIEFKONSESSIES VAN BELANG VIR DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA WAAROOR ONDERHANDEL IS TE TORQUAY.

AFDELING A.

Bylae wat die nuwe tariefkonsessies aangee wat deur die Unie van Suid-Afrika toegestaan is en die wysigings tot die oorspronklike Tariefkonsessies ten gevolge van onderhandelings kragtens artikel XXVIII van die Algemene Ooreenkoms oor Tariewe en Handel.

OPMERKING.—Wanneer die teken (+) teenoor 'n tariefitem in kolom 1 voorkom, is die bedoeling dat die tariefitem dié vervang wat onder dieselfde tariefverwysing in die Genève- of Annecy-bylae voorkom, of in beide, ten gevolge van onderhandelings kragtens artikel XXVIII van die Algemene Ooreenkoms.

DEEL I.

MEESBEGUNSTIGDENASIE-TARIEF.

Beskrywing van Produkte.

Reg.

<i>Suid-Afrikaanse Tariefitemnommer.</i>	<i>Koring en graan, met uitsondering van voedingsmiddels vir suigelinge of lyers aan suikersekte, patent- of eiendomsvoedingsmiddels, of koring of graan as groente toeberei:</i>	
15	Gars— Gemout.....per 100 lb. Plus 'n opgeskorte belasting van.....per 100 lb.	2s. 0d. 1s. 0d.
Ex (b) (ii)	Vrugtesoorte: Ontstroopte geglaseerde kersies, versoet..... Gedroogde vye.....per lb.	Vry. 2d.
22	Neute, eetbaar: Klapplers— Uitgedroog, onversoet..... Voëlsaad, n.e.v..... na gelang van watter belasting die hoogste is	10 percent. 1d. <i>ad valorem</i> 20 percent.
Ex (d)		
33 (a) (ii)		
40 (2)		
46 (b)	Groente: Troefels, in blikke of andersins gepreserveer, n.e.v.....	Vry.

Suid-Afrikaanse Tariefitemnummer.	Beskrywing van Produkte.	Reg.
67 (a) (i) (iv)	Pelse: Pelsvelle— Rou, skoongemaak en gedroog, maar andersins onbewerk..... Gefatsoeneerde stukke, bekend as „sacs”, „plates” en „crosses”, nie andersins bewerk nie.....	Vry. 20 percent.
69 + (f) (i)	Hoede, pette en musse, en kappe en gevormde kappe: Dames— Opgemaak (maar voerings, bande en omboorsels word nie as opmaaksel beskou nie).....	ad valorem 30 percent.
Ex 70 (b)	Kouse: Kouse van kunsvesels.....	Konsessie teruggetrek.
71	Kant, kantgordyngood, -strook en -borduurwerk, in die stuk of in die vorm van invoegsels of medaljons.....	5 percent.
73 (1)	Modeartikels, draperie, kramery, en geweeffde materiaal vir stoffering, en tafellinne, n.e.v.: Sakdoeke..... Kamme..... Vere vir opmaakdoeleindes..... Spelde en naalde.....	ad valorem 15 percent. 15 percent. Vry. Konsessie teruggetrek.
Ex 76 (b)	Stukgoedere, nie van seildoek, kombersgoed of kafferlakengoed nie:	
+ (c) (i)	NOTA.—In die geval van stukgoedere meer as 30 duim breed, beteken „jaart” 36 duim by 30 duim breed, en die vry-aan-boordprys en belasting per jaart word na verhouding van die breedte bereken. Ander geweeffde stowwe in die stuk, n.e.v.— bevattende 50 persent of meer rayon volgens gewig.....	ad valorem of per jaart min ad valorem 5 percent. 3d.
Ex 88 (ii) (iv)	na gelang van watter belasting die hoogste is en bowendien.. beyattende meer as 50 persent sy volgens gewig..... bevattende 50 persent of meer vlas volgens gewig.....	ad valorem 20 percent. 25 percent. 25 percent.
90	Ketels, stoom-, industriële, vlampype, aanvoerwaterverdamptoestelle en -verwarmings-toestelle en regulateurs, olieverwydertoestelle, mekaniese stooktoestelle, self-werkende branders, brandstofbespaarders, roetblaastoestelle, lugstroomwaiers, stofversamielaars, stoomopgaartoestelle, lugvrymaakoestelle, lugverhitters, en oorverhitters, regstreeks gebruik saam met industriële stoomketels, maar met uitsondering van staalbouwerk vir stellasiës en verhoë.....	Vry.
106	Emmers, vir huishoudelike en sanitêre gebruik.....	20 percent.
108 (a)	Léerkaste, staal.....	25 percent.
110 (a)	Vuurwapens: Gewere en koeëlgewere, met inbegrip van lope daarvoor, enkel, n.e.v... per loop en bowendien.....	ad valorem £1. 0s. 0d. 15 percent.
Ex 113 ex (1) (d)	Meubels: Katels, metaal..... Skuifhortjiebindings, metaal.....	20 percent. 20 percent.
Ex 116 (5)	Skarniere.....	10 percent.
Ex 118 (f)	Grasmaaiers.....	10 percent.
Ex 129 (e)	Lampe en lampware, met uitsondering van motorvoertuig- en trapfietslampe en -lampware: Onderdele vir gloeilampe vir vloeibare brandstof (olie) van druk-tipe..ad valorem Masjinerie, apparate, toestelle en werktuie, n.e.v., maar met uitsondering van materiaal, masjiene vir huishoudelike gebruik, en voertuie: Bindmasjiene, kunsmoeders, kafshyers, skoffelploë, behalwe handskoffelploë, diskskoffelpplanter, disk-éé, diskploë, planters met inbegrip van gekombineerde graan- en kunsmisplanters om fyn graan te plant, kunsmisstroeiers, hooiharke, aarsnyers met inbegrip van auto-aarsnyers en snyers gedryf deur enjins, broeinmasjiene, snymasjiene gedryf deur die wiele wat op die grond loop en snymasjiene van die kragoorskakelaartipe, hooibalers wat die hooi optel, mobiele tipe, planters, maaimasjiene, selfbindersnymasjiene, skrapers, saaduithalers, afstropers met inbegrip van afstroopoesmasjiene, dorsmasjiene; onderdele van die bogenoemde soorte masjiene en werktuie.....	1. Os. 0d. 5 percent. Konsessie teruggetrek.
+ 147 (i) (f) (i)	Motorkarre, met uitsondering van radiotoestelle: Onderdele en materiale (met uitsondering van materiale waarvoor voorsiening vry van belasting elders gemaak is en batterye, buite- en binnebande) vir die bou en uitrusting in die Unie van motorkarre wat in 'n nie-gemonterde toestand ingeveo is— In die vorm deur die Minister bepaal en onder die voorwaardes wat hy mag voorskrif..... per 100 lb. NOTA.—Die Unie van Suid-Afrika behou die reg voor vir die Minister (van Finansies) om die voorgeskrewe vorm waarin, en die voorwaardes waaronder, onderdele en materiale ingeveo moet word om aan die voorskrifte van item 129 (e) (i) te voldoen, te wysig of te skrap.	9s. 6d. £1. 3s. 0d.
+ (ii)	Ander..... per 100 lb.	—
+ Trekkers van die meganiese perdotype om afhaakkbare semi-sleepwaens te trek.....	—	—
+ (iii)	NOTA.—Die goedere waarvor voorsiening gemaak is in bogemelde item sal vrygestel wees van gewone meesbegunstigdenasie-doceanegrete wat die voorkeurregte met meer as 5 persent ad valorem oorskry.	—
+ (iv)	Ander trekkers van die wieltype.....	—
+ (ii)	NOTA.—Daar sal geen voorkeur op hierdie item wees nie.	—
+ (iii)	Trekkers van die kruiper- of wegbanende tipe.....	—
+ (iv)	NOTA.—Daar sal geen voorkeur op hierdie item wees nie.	—
149 (1) ex (c)	Onderdele van trekkers.....	—
162 (a) (i)	NOTA.—Daar sal geen voorkeur op hierdie item wees nie.	5 percent.
167 (b) (ii)	Nommermasjiene (stempels), nie vir die drukkery- of boekbinderywerheid bedoel nie.....	ad valorem
172 (b) (ii)	Sementsoorte, segmentsintels, en betonwaterdigmaakkmiddels: Sement vir boudoeleindes, met inbegrip van hidrouliese kalk..... per 400 lb.	1s. 3d.
186 (b) (i) (ii)	Erdewerk en klipware, n.e.v., met inbegrip van sanitêre panne, urinale, wasbakke en toiletkamerkommer.....	20 percent.
	Glasware, breekgoed en porseleinware: Breekgoed en porseleinware, n.e.v., met inbegrip van breekgoed van erdewerk vir huishoudelike gebruik.....	Konsessie teruggetrek.
	Teëls: Muur-, van erdewerk— Wit en roomkleurig..... per vierkante jaart Swart en gekleurde..... per vierkante jaart	1s. 3d. 1s. 9d.

Suid-Afrikaanse Tarifitemnommer.	Beskrywing van Produkte.	Reg.
202	Oliesoorte, plantaardige, dierlike en vis-, n.e.v.: Palm- en palmkern-, ru of ongeraffineer.....	ad valorem 20 percent.
Ex 213 (1)	Suursoorte: Chroom.....	Konsessie teruggetrek.
Ex 241 251	Kalium: bichromaat, in massa.....	Konsessie teruggetrek.
Ex 263	Stewels en skoene: Kinderskoentjies en heelkundige skoene— Kinderskoentjies, nommers 0 tot 2½..... Kinderskoentjies, nommers 3 tot 6½.....	Konsessie teruggetrek. Konsessie teruggetrek.
266 279	Kaste, hout-, leeg of in duie: Vir die verpakking van sitrusvrugte..... Nota.—Daar sal geen voorkeur op hierdie item wees nie.	ad valorem 15 percent.
295	Vate, hout-, n.e.v., leeg of in duie.....	ad valorem 3 percent.
Ex 296	Hout: Plafon- en vloerplanke, geskaaf, met messing en groef, en parket- en gelamel-leerde vloermateriaal..... Plus 'n opgeskorte reg van.....	ad valorem 7 percent.
297	Papier: Bewaste..... Gevoelige.....	Konsessie teruggetrek. Konsessie teruggetrek.
Ex 307 ex (2) 330	Bedrukte, gedrukte, gelinieerde, gelitografeerde en geëmbosseerde materiaal (nie van metaal nie en met uitsondering van geëmbosseerde papierservette, -doilies en -tafelmatte): Katalogusse, pryslyste en handelspublikasies van firms of persone wat geen gevestigde besigheidsplek in die Unie, en geen permanente agent in die Unie wat goedere in voorraad hou, het nie..... Publikasies en advertensiestof betreffende kermisse, tentoonstellings en reise deur lande buite die Unie.....	Vry.
Ex 335	Skryfbehoeftes, n.e.v.: Datumstempels.....	Vry.
335	Vishoeke.....	ad valorem 15 percent.
+	Vaartuie: Bote (behalwe vissersbote), barkasse en jagte, n.e.v., van 'n klas of soort gewoonlik in die Unie gebou..... Bote, vissers-, van 'n klas of soort gewoonlik in die Unie gebou.....	ad valorem 5 percent.
119 (c) (1)	Worsderms, n.e.v.....	ad valorem 25 percent.
147 (f) (i)	Sintetiese en rayonstapelvelsel.....	20 percent. 5 percent. Vry.

SCHEDULE XVIII.—UNION OF SOUTH AFRICA.

PART II.

PREFERENTIAL TARIFF.

Description of Products.

Rate of Duty.

South African Tariff Item Number.	Description of Products.	Rate of Duty.
70 (b)	Hosiery: Stockings of artificial fibres.....	ad valorem 20 per cent.
71	Laces, lace curtaining, lace flouncing and lace embroidery, in the piece or in the form of insertions or medallions.....	Free.
76	Piece goods, not being canvas, blanketing or kaffir sheeting:— Note.—In the case of piece goods exceeding 30 inches in width, "yard" shall mean 36 inches by 30 inches in width, and the free-on-board price and the duty at per yard shall be calculated proportionately to the width.	
+	Other woven fabrics in the piece, n.e.e.—containing 50 per cent. or more by weight of rayon..... and in addition.....	ad valorem 5 per cent. ad valorem 20 per cent.
119 (c) (1)	Plain copper wire (electric).....	Free.
147 (f) (i)	Tractors of the mechanical horse type for the haulage of detachable semi-trailers..	Concession withdrawn.

SECTION B.

Schedule showing New Tariff Concessions granted directly to the Union of South Africa as well as Tariff Concessions originally negotiated directly with the Union of South Africa which were modified pursuant to Article XXVIII of the General Agreement on Tariffs and Trade.

NOTE.—Where an item is marked in column 1 by a (+) it is to be understood that the item replaces the item appearing under the same tariff reference in the Geneva or Annecy Schedule, or in both, as a result of negotiations under Article XXVIII of the General Agreement.

I.—CONCESSIONS OBTAINED BY SOUTH AFRICA.

Description of Products.

Rate of Duty.

Tariff Item Number.	Description of Products.	Gold Crowns per 100 k.g.
Ex. 12	Oranges, from April 1st until October 31st.....	18.—
Ex. 68 (b)	Ostrich feathers.....	Free.
Ex. 107 (g)	Peaches, guavas and pineapples, preserved, in airtight containers.....	70.—
Ex. 110 (c)	Asbestos, raw.....	Free.
Ex. 111	Momosa bark.....	Free.
Ex. 113 (b)	Mimosa extract.....	Free.
Ex. 172	Wool, raw or scoured.....	Free.
Ex. 172	Karakul wool, raw or scoured.....	Free.
Ex. 175	Mohair yarn, raw.....	Free.
Ex. 275	Bovine hides and calf skins.....	Free.
Ex. 275	Sheep and goat skins.....	Free.
Ex. 275	Karakul skins.....	Free.
Ex. 500 (1), (2)	Sodium bichromate.....	Free.
(ii) BELGIUM (BELGIAN CONGO AND RUANDA—URUNDI).		
Ex. 2	Margarine and edible fats of all kinds.....	Concession withdrawn.
Ex. 55	Candles.....	Concession withdrawn.
+	Colours, dyes and varnishes of all kinds:— A.—Specified..... B.—Others— —Enamel colours..... —Not specified.....	Free. 12 per cent. Concession withdrawn.

Tariff Item Number.	Description of Products.	Rate of Duty.
64	Articles of clothing, underclothing and made-up goods of all kinds— (d) Other articles of clothing, underclothing, and made-up goods of all kinds, with the exception of frippery:	
	Ex. Inner spring mattresses.....	20 per cent.
72	Furniture of all kinds and spare parts thereof, including clock and watchmakers' wares, except watches and watch fittings:— (b) Others: Ex. Furniture and pieces of furniture, not specially specified in metal; in wood; in bamboo, cane and similar materials..... Ex. Furniture and pieces of furniture not specially specified.....	20 per cent. 20 per cent.
85	Chemical products, not elsewhere specified or included:— Ex. (b) Calcium carbide.....	18 per cent.
12	Feathers:— Of ostriches, measuring more than 15 centimetres in length.....	KLW 10·00
Ex. / 1	Wool:— Raw: Fine, of count finer than 50's.....	KGW 2·80
+ 133 / 3	Washed or scoured, crude or carbonised and floss or waste from carding or combing: Bleached or of natural colour exclusively wool of count finer than 50's	KGW 6·00
+ 134 / 3		
+ 230	Peaches:— In alcohol, syrup or jam, also in the form of jelly, paste or pulp, with sugar or honey.....	KLW 6·00
Ex. / 4	Without syrup, crystallised or prepared and confectioned in any other way ..	KLW 15·00
Ex. / 5	Preparations:— With a base of chromium salts: For tanning, such as chromesco, chromosal, chromosil, tanoline and the like.....	KLW 0·70
1046	Chromates:— Acid or bichromates:— Potassium: For industrial and other uses.....	KAW 0·50
/ 3	Sodium: For industrial and other uses.....	KAW 0·50
/ 5		
1157 / 17	Oxides (mono, proto or sesqui): Of chromium.....	KAW 4·00
I E 85	(iv) CEYLON.	Rate of Duty.
I E 91	Jams.....	15 per cent. Preferential.
	Marmalades.....	15 per cent. Preferential.
		25 per cent. General.
Ex. 08-005 20-062	(v) FINLAND.	
	Oranges, from 1st April to 31st October.....	50 per cent.
	Sodium and potassium chromates and dichromates.....	Free.
130 F	(vi) FRANCE.	
Ex. 143 C	Aloes.....	Free.
	Fats and oils of fish and marine animals, crude or refined:— Other: Other.....	18 per cent.
402 A Ex. 729 E	Oxides and hydroxides of chrome:— Sesquioxide and hydroxide (green chromium oxide).....	30 per cent.
	Limed or pickled sheepskins, including dry cuirots:— Lamb and baby-lamb skins (records).....	8 per cent.
Ex. 19	Bark and tanning extract of mimosa:.....	Free.
	Fresh pears:— From January 1, to January 15, both inclusive.....	0·60
	From January 16, to May 31, both inclusive.....	0·20
Ex. 220 Ex. 221 Ex. 254 Ex. 782	Sunflower seeds.....	Free.
	Sodium bichromate.....	Free.
		Specific Duty in Swedish Kroner.
Ex. 67 : 11	Fruits, edible:— Fresh:— Other, n.s.m.:— From February 1, to February 28 (29): ● Peaches.....	Free.
Ex. 67 : 12	From January 1, to January 31:— Peaches.....	Free.
Ex. 130 : 2	Confectionery, n.s.m.:— Other: Candied peel.....	40.—
143 : 3	Preserves of fruits and berries:— Jams and marmalade of orange, lemon, grapefruit, pineapple, apricot, gooseberry, peach and plum.....	40.—
Ex. 143 : 4	Fruits in syrup, not classified under Tariff Nos. 143 : 1-3:— Plums and guavas.....	50.—

Tariff Item Number.	Description of Products.	Specific Duty in Turkish Pounds.
	(ix) TURKEY.	
Ex. 73 C	Dried hides or skins, unworked with or without the hair:— 3. Ox and cow, weighing 10 K.g. or more.....100 K.N.L.	12,— (a).
Ex. 98 A	Merino wool: 1. In the grease.....100 K.G. (a) Merino wool in the grease imported with permit from the Ministry of Economy, for the manufacture of combed yarn, shall only pay £T·2 per 100 K.g.	62,— (b).
	2. Scoured.....100 K.G. (b) Under Decree No. 2/11438, wool imported with permit from the Ministry of Economy shall pay £T·34.	120,—
276	Vegetable materials and extracts thereof used for tanning purposes (including chemical preparations and products intended for tanning):— Mimora.....100 K.G. 5,— Dry extract of mimosa.....100 K.G. 32,— Diamonds, wrought.....G.N. 2,—	

BYLAE XVIII.—UNIE VAN SUID-AFRIKA.

DEEL II.

VOORKEURTARIEF.

Beskrywing van Produkte.

Reg.

Suid-Afrikaanse Tariefitemnommer.	Beskrywing van Produkte.	Reg.
Ex. 70 (b)	Kouse:	
71	Kouse van kunsvesels.....ad valorem	20 percent.
76	Kant, kantgordyngegoed, -strook en -borduurwerk, in die stuk of in die vorm van invoegsels of medaljons.....	Vry.
+ (c)	Stukgoedere, nie van seildoek, kombersgoed of kafferlakengoed nie:— NOTA.—In die geval van stukgoedere meer as 30 duim breed, beteken „jaart“ 36 duim by 30 duim breed, en die vry-aan-boord-prys en belasting per jaart word na verhouding van die breedte bereken.	
119 (c) (i)	Ander geweefde stowwe in die stuk, n.e.v.:— Bevatende 50 percent of meer rayon volgens gewig.....ad valorem	5 percent.
147 (f) (i)	en bowdien.....ad valorem	20 percent.
	Gladde koperdraad (elektries).	Vry.
	Trekkers van die meganiese perdtipe om afhaakkbare semi-sleepwaens te trek.....	Konsessie teruggetrek.

AFDELING B.

Bylae wat die nuwe tariekonsessies aangee wat direk aan die Unie van Suid-Afrika toegestaan is, sowel as tariekonsessies waaroer oorspronklik direk met die Unie van Suid-Afrika onderhandel is en wat gewysig is kragtens artikel XXVIII van die Algemene Ooreenkoms oor tariewe en handel.

OPMERKING.—Wanneer die teken (+) teenoor 'n tariefitem in kolom 1 voorkom, is die bedoeling dat die tariefitem dié vervang wat onder dieselfde tariefverwysing in die Genève- of Annecy-bylae, of in beide, voorkom, ten gevolge van onderhandelings kragtens artikel XXVIII van die Algemene Ooreenkoms.

I.—KONSESSIES BEDING DEUR SUID-AFRIKA.

Beskrywing van Produkte.

Belastingtarief.

Tariefitemnommer.	Beskrywing van Produkte.	Belastingtarief.
	(i) OOSTENRYK.	
Ex. 12	Lemoene, vanaf 1 April tot 31 Oktober.....	18.—
Ex. 68 (b)	Volstruisviere.....	Vry.
Ex. 107 (g)	Perskes, koejawels en pynappels, gepreserveer, in lugdigte houers.....	70.—
Ex. 110 (c)	Asbes, ru.....	Vry.
Ex. 111	Mimosabas.....	Vry.
Ex. 113 (b)	Mimosa-ekstrak.....	Vry.
Ex. 172	Wol, ru of skoongemaak.....	Vry.
Ex. 172	Karakoelwol, ru of skoongemaak.....	Vry.
Ex. 175	Bokhaargare, ru.....	Vry.
Ex. 275	Beeshuide en kalwervelle.....	Vry.
Ex. 275	Skaap- en bokvelle.....	Vry.
Ex. 275	Karakoelvelle.....	Vry.
Ex. 500 (1), (2)	Natriumbichromaat.....	Vry.
	(ii) BELGIË (BELGIESE KONGO EN ROEANDA OEROENDI).	
Ex. 2	Margarine en eetbare vet van alle soorte.....	Konsessie teruggetrek.
Ex. 55	Kerse.....	Konsessie teruggetrek.
+ 59	Kleure, kleurstowwe en vernis, alle soorte:— A.—Gespesifieer..... B.—Ander:— —Emaljekleurstowwe..... —Nie gespesifieer.....	Vry. 12 percent. Konsessie teruggetrek.
64	Kledingstukke, onderklere en opgemaakte goedere, alle soorte:— (d) Ander kledingstukke, onderklere, en opgemaakte goedere, alle soorte, uitgesonderd snuisterye: Ex. binneveermatrasse.....	20 percent.
72	Meubels, alle soorte, en onderdele daarvoor, met inbegrip van oorlosiemakersware, uitgesonderd oorlosies en oorlosietoebehore: (b) Ander: Ex. meubels en stukke van meubels, nie spesiaal gespesifieer, van metaal, hout, bamboes, rottang en soortgelyke materiale..... Ex. meubels en stukke van meubels, nie spesiaal gespesifieer nie.....	20 percent. 20 percent.
85	Chemiese produkte, nie elders gespesifieer of ingesluit nie:— Ex. (b) Kalsiumkarbied.....	18 percent.

Tariefitemnommer.	Beskrywing van Produkte.	Spesifieke reg in Braziliaanse Cruzeiros.
Ex. 12 / 1	Vere:— Volstruis-, langer as 15 sentimeters.....	Wet. K. 10·00
+ 133 / 3	Wol:— Onbewerk:— Fyn, van tellings fyner as 50's.....	B.K. 2·00
+ 134 / 3	Gewas of gereinig, ru of gekarboniseer, en vlos of afval by die kaard- of kam- proses:— Geblike te of natuurlike kleur, uitsluitlik wol met tellings fyner as 50's..	B.K. 6·00
+ 230 / 4	Perskes:— In alkohol, in stroop of konfyt en in selei, pasta of moes, met suiker of heuning	Wet. K. 6·00
Ex. 971 / 5	Sonder stroop, gekristalliseer of op 'n ander wyse berei.....	Wet. K. 15·00
Preparate:—	Met 'n chroomsoutbasis: Vir looiery, bv. „chromesco”, „chromosal”, „chromosil”, „tanoline” en soortgelyk.....	Wet. K. 0·70
1046 / 3	Chromate:— Suur- of bichromate:— Kaliwm:— Vir industriële en ander doeleinades.....	W.K. 0·50
/ 5	Natrium:— Vir industriële en ander doeleinades.....	W.K. 0·50
1157 / 17	Oksiede (mono-, proto- of seskwi):— Chroom.....	W.K. 4·00
(iii) BRASILIË.		Reg.
I B 85	Konfytsoorte.....	15 persent voorkeur. 25 persent algemeen.
I E 91	Marmelade.....	15 persent voorkeur. 25 persent algemeen.
(iv) CEYLON.		
Ex. 00-006 20-062	Lemoene, vanaf 1 April tot 31 Oktober..... Natrium- en kaliwmchromaat en -dichromaat.....	50 persent. Vry.
(v) FINLAND.		
130 F	Alwyne.....	Vry.
Ex. 143 C	Vet- en oliesoorte van vis en seediere, ru of geraffineer:— Ander:— Ander.....	18 persent.
402 A Ex. 720 E	Oksiede en hidroksiede van chroom:— Seskwi-oksiede en hidroksiede (groen chroomoksied)..... Gekalkte of gesoute skaapvelle, met inbegrip van droë „cuirots”:— Velle van lammers en pasgebore lammers („regords”.....	30 persent. 8 persent.
(vi) FRANKRYK.		
Ex. 19	Mimosabas en looikstrak.....	Vry.
Ex. 220	Pere, vars:— Vanaf 1 Januarie tot 15 Januarie, albei datums inbegrepe.....	0·60
Ex. 221	Vanaf 16 Januarie tot 31 Mei, albei datums inbegrepe.....	0·20
Ex. 254	Sonneblomsaad.....	Vry.
Ex. 782	Natriumbichromaat.....	Vry.
(vii) NOORWEË.		Spesifieke reg in Noorweëse Kroner.
Ex. 67 : 11	Vrugte, eetbaar:— Vars:— Ander, n.s.v.:— Vanaf 1 Februarie tot 28 (29) Februarie:	Vry.
Ex. 67 : 12	Perskes..... Vanaf 1 Januarie tot 31 Januarie:	Vry.
Ex. 130 : 2	Suikergoed, n.s.v.:— Ander:— Sukade.....	40·0
143 : 3	Gepreserveerde vrugte en bessies:— Konfyt en marmelade van lemoen, suurlemoen, pomelo, pynappel, appelkoos, appellifie, perske en pruim.....	40·0
Ex. 143 : 4	Vrugte in stroop, nie geklassifiseer onder Tariefitems 143 : 1-3 nie: Pruime en koejawels.....	50·0
(viii) SWEDE.		Spesifieke reg in Sweedse Kroner.
73 C	Gedroogde huide of velle, onbewerk met of sonder hare:— 3. Os- of koei-, met 'n gewig van 10 Kg. of meer.....	100 K.N.L. 18, —
Ex. 98 A	Merinowol:— 1. In die vet..... (a) Op merinovetwol ingevoer kragtens permitte uitgereik deur die Ministerie van Ekonomiese, vir die vervaardiging van gekamde draad, word slegs £T·2 per 100 Kg. belasting betaal.	(a). 62, —
276	2. Ontvette..... (b) Kragtens Dekreet No. 2/11438, is wol wat kragtens permitte uitgereik deur die Ministerie van Ekonomiese, ingevoer word belasbaar teen £T·34.	(b). 120, —
Ex. B	Plantaardige stowwe en ekstrakte daarvan gebruik vir looidoeleinades (met inbegrip van chemiese preparate en produkte bedoel vir looiery):— Mimosa.....	100 Kg. 5, —
Ex. C	Droë ekstrakte van mimosa.....	100 Kg. 32, 85.
Ex. 491 B	Diamante, geslyp.....	G.N. 2, —

Reading matter for Farmers!

The Department of Agriculture, Pretoria, issues the following publication (in English and Afrikaans) in the interest of farmers and the agricultural industry generally—

FARMING in South Africa

S U B S C R I P T I O N S

In the Union, South-West Africa, Bechuanaland Protectorate, Southern and Northern Rhodesia, and Moçambique, 5s. per annum, post free (otherwise 7s. 6d. per annum). Subscriptions may be posted direct to the Government Printer, Pretoria, or handed in at any Magistrate's Office or Post Office.

A monthly Journal of short practical articles, notes, etc., designed particularly for farmers who want sound, departmental advice in plain, non-technical language . . . Every farmer should keep in touch with his Department of Agriculture, and obtain the advice it is able to give by reading—

FARMING IN SOUTH AFRICA

Leesstof vir Boere!

Die Landboudepartement, Pretoria, gee die volgende blad uit (in Afrikaans en Engels) in belang van boere en die Landboubedryf in die algemeen—

BOERDERY in Suid-Afrika

I N T E K E N G E L D

In die Unie, Suidwes-Afrika, Bechuanaland Protektoraat, Suid- en Noord-Rhodesië en Mozambique, 5s. per jaar, posvry (anders 7s. 6d. per jaar).

Intekengeld kan direk aan die Staatsdrukker, Pretoria, gepos of in 'n magistraatskantoor of poskantoor oorhandig word.

'n Maandblad met kort, praktiese artikels, aanteeknings, ens., spesiaal bestem vir boere wat goeie, departementeel advies in eenyoudige, nie-tegniese taal wil hê . . . Elke boer behoort met sy landboudepartement in voeling te bly en die advies te verkry wat dit in staat is om te gee deur-

BOERDERY IN SUID-AFRIKA te lees